

Joseph Freiherr von Eichendorff,  
O du stille Zeit

O du stille Zeit,  
Kommst, eh wir ´s gedacht  
über die Berge weit,  
über die Berge weit  
Gute Nacht!

In der Einsamkeit  
rauscht es nun sacht,  
Über die Berge weit,  
über die Berge weit,  
Gute Nacht!

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas JOSEPH FREIHERR VON EICHENDORFF (\*1788-03-10 - †1857-11-26).*

*Arg-606-1219 (2014-04-23 17:36:01)*

*La poemo estas kantebla laŭ melodio verkita de Cesar Bresgen (1913 - 1988). Vidu la retejojn [http://de.wikipedia.org/wiki/Cesar\\_Bresgen#Vokalwerke](http://de.wikipedia.org/wiki/Cesar_Bresgen#Vokalwerke) kaj <http://www.volksliederarchiv.de/text1243.html>. La melodio estas aŭdebla en <http://ingeb.org/Lieder/odustill.html>. La melodio estas aŭdebla en <http://www.youtube.com/watch?v=UgLzGMBMYy0>.*

Joseph Freiherr von Eichendorff,  
Ho, trankvila hor´

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Ho, trankvila hor´,  
Nun jam venas ĝi,  
Kvietas ĉies kor´,  
Kvieta ĉies kor´,  
Nun dormu bone vi!

En soleco jen  
Nun susuras ĝi,  
Regas de l´ nokt´ solen´,  
Regas de l´ nokt´ solen´  
Nun dormu bone vi!

*Traduko de la Germana poemo "O du stille Zeit" de JOSEPH FREIHERR VON EICHENDORFF (\*1788-03-10 - †1857-11-26) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 2010-12-23.*

*Arg-606-1220 (2012-10-05 19:21:30)*